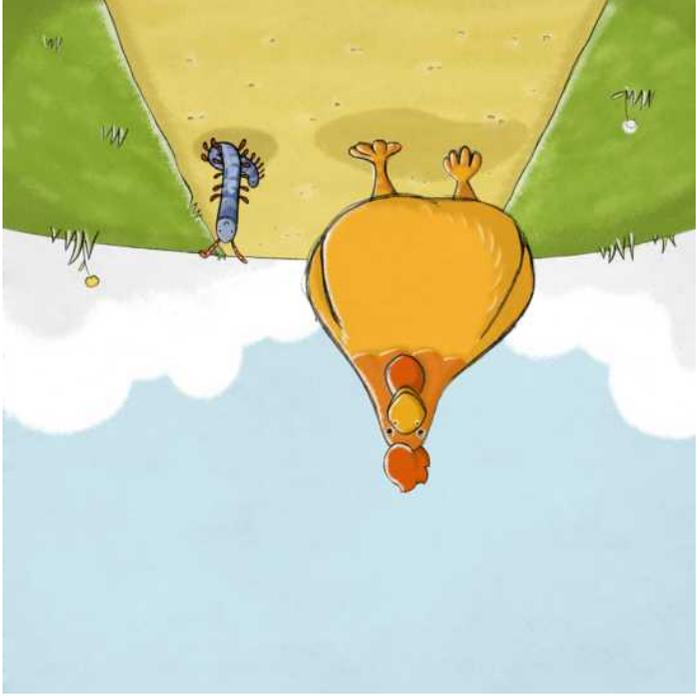




# Nkuku, Joongola Chicken and Millipede



✎ Winnie Asara  
🗣️ Magriet Brink  
📄 Vision Milimo  
🗣️ ChITonga / English  
📊 Level 3



# Storybooks Zambia

[global-asp.github.io/storybooks-zambia](https://global-asp.github.io/storybooks-zambia)

**Nkuku, Joongola / Chicken and Millipede**

Written by: Winnie Asara

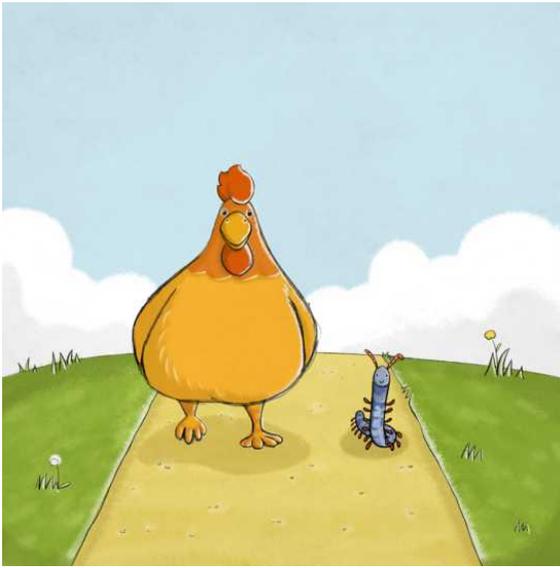
Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Vision Milimo (toi)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Zambia in an effort to provide children's stories in Zambia's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Nkuku a joongola zyakalikumwana. Nokuba boobo bakalikuyanda kuzundana bunji bwaziindi. Bumwi buzuba bakayeeya kuti baume bbola kutegwa bazyibe kuti mukali nguni akati kabo.

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



Bakaunka nkobasobanina bola yamanu mpoona  
bakatalika musobano wabo. Nkuku yakali kweenda, pele  
joo ngola iyakali kweendesya. Nkuku yakabbakela bola  
kule, pesi joo ngola iyakaindilizya kubbakela aaka  
bbakelera Inkuku. Inkuku yakatalika kuli mwa kutyompwa.

...

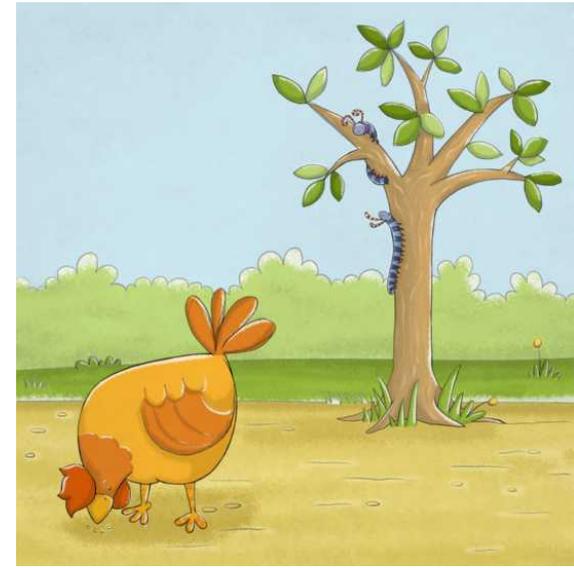
They went to the football field and started their game.  
Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked  
far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel  
grumpy.



Bakayanda kuti baume mapenaauti. Joongola nguwasanguna kuya mugoolo. Inkuku yakanywisya biyo bbola yomwe. Mpoonya ono cakasika ciindi cakuti inkuku ayalo ijate bbola mugoolo.

...

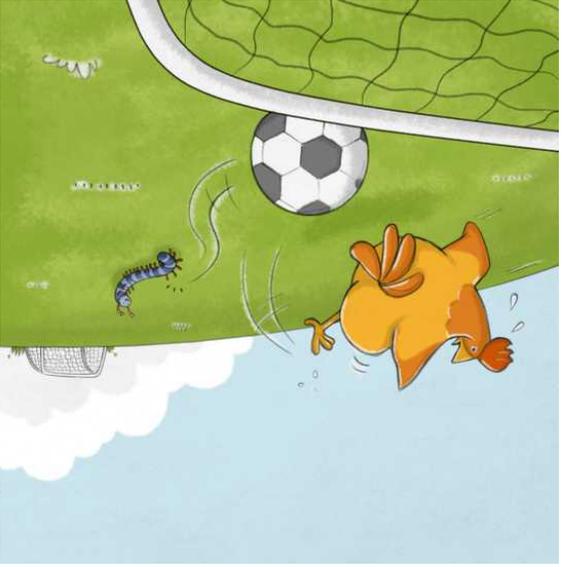
They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



Kuzwa ciindi eco, majoongola alimwi ankuku tazilyatani.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



Njoongola wakii!bakela bola akunywisya. Jooongola wakanyunya akunywisya. Jooongola wakayumya mutwe bola akunywisya. Eilyo jooongola antoomwe wakanywisya magoolo osanwe.

...

Millipede kicked the ball and scored. Millipede dribbled the ball and scored. Millipede headed the ball and scored. Millipede scored five goals.



Yakakola nkuku kusikila liwi yakola jooongola kuzwa mwida. Banyina jooongola alimwi amwana bakaswemuka selele kutanta mucisamu akuyuba.

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



Nkuku yakanyema akaambo kakuzundwa. Yakazundwa cibyaabi. Joongola wakagwetemuka kuseka mweenzinyina akaambo kambuli mbwaakalikulibonya ameso.

...

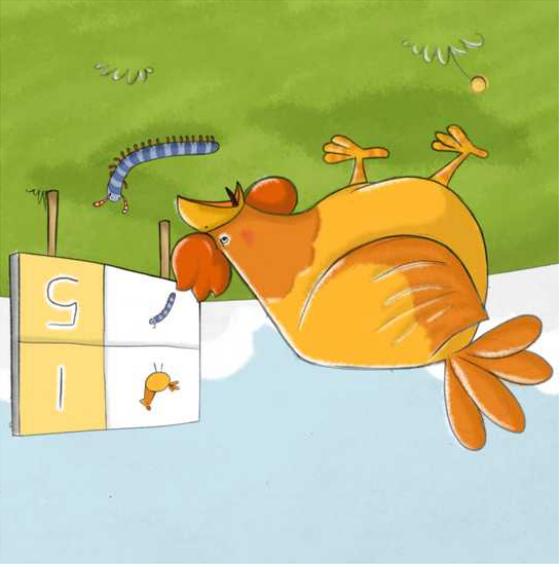
Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



Inkuku limwi yakatimfuka, “vuuu,” mpoonya yamena alimwi akuswida. Alimwi yakakola alimwi yakeesyamuka, utesyeee! Joongola lyakalikusesemya! Kamunyongana kanunko, takali kakusobanina pe.

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!



Yakanyema Nkuku mpoonya yakajula mlomo akumena joongola.

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



“Belesya nguzu zyako zyandene mwanaangu!”

Bakamponzomoka banyina joongola. Majoongola alabamba kanunko kamwi kaya kabi alimwi akupa kubija mukunwa. Inkuku yakatalika kumwa bubi, kumvundakwa kumoyo.

...

Mother Millipede shouted, “Use your special power my child!” Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



Nkuku mbuli mbuyakali kweenda kuya kumunzi, bakaswaangana abanyina joongola. "Sena wamubona mwanaangu joongola?" bakabuzya banyina. Inkuku kunyina nciyakaamba nociba comwe.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, "Have you seen my child?" Chicken didn't say anything. Mother Millipede was worried.



Kabacili antoomwe banyina joongola bakamvwa kajwi kasyoonto kakalila kuti, "Amundigwasye baama!" Banyina joongola bakazibauka koonse-koonse cakubikkila maanu. Kajwi kakali kulimvwisya kuzwida mwida lyankuku.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. "Help me mom!" cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.